

知识 **点亮** light 新海关

周 计 划

通关英语

CUSTOMS CLEARANCE ENGLISH

钟桃◎编

目录

01

行邮物品监管

看这本就够了

02

运输工具监管

一次性彻底掌握

03

进出口货物监管

突破通关英语1000句

04

风险管理

05

企业管理

06

海关关税制度

09

供应链安全与便利

07

贸易管制

10

其他相关业务

08

检验检疫相关规定



中国海关出版社有限公司

知识 **点亮** light 新海关

周 计 划

通关英语

CUSTOMS CLEARANCE ENGLISH

钟桃◎编

 中国对外翻译出版有限公司
中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

通关英语周计划/钟桃编. —北京: 中国海关出版社, 2019. 4

ISBN 978-7-5175-0320-0

I. ①通… II. ①钟… III. 海关—英语—自学参考资料
IV. ①F745

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 258109 号

通关英语周计划

TONGGUAN YINGYU ZHOU JIHUA

编者: 钟桃

责任编辑: 史娜

助理编辑: 衣尚书

出版发行: 中国海关出版社有限公司

社址: 北京市朝阳区东四环南路甲 1 号 邮政编码: 100023

网址: www.hgcbs.com.cn

编辑部: 01065194242-7538 (电话) 01065194231 (传真)

发行部: 01065194221/38/46/27 (电话) 01065194233 (传真)

社办书店: 01065195616 (电话) 01065195127 (传真)

<http://www.customskb.com/book> (网址)

印刷: 北京铭成印刷有限公司 经销: 新华书店

开本: 787mm×1092mm 1/24

印张: 13.75 字数: 218 千字

版次: 2019 年 4 月第 1 版

印次: 2019 年 4 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5175-0320-0

定价: 58.00 元



海关版图书, 版权所有, 侵权必究

海关版图书, 印装错误可随时退换

前言

随着贸易全球化的深入，英语早已成为我们开展对外交往、从事国际贸易的重要工具。改革开放以来，各领域采用了更多的国际标准和国际惯例，我国加入了更多的国际组织和国际公约。海关作为边境执法管理部门，其工作具有明显的涉外性，在实施监管、征税、缉私、统计等基本职能以及新融合的检验检疫职能的过程中，英语都是不可或缺的辅助工具。

海关业务具有一定的专业性，相关业务英语包含一些专有名词和固定用法，需要在一定的日常用语基础上通过学习来掌握。因此，编者结合自身长期的通关监管以及对外合作等工作实践，搜集、整理了海关业务常用英语，并参考、摘录了部分海关业务规章、国际公约等内容，编写了本书。书中包括行邮物品监管、运输工具监管、进出口货物监管、风险管理、企业管理、海关关税制度、贸易管制、检验检疫相关规定、供应链安全与便利、其他相关业务十个部分，以独立句子的形式展现内容，并将句中常用词汇及短语加上下划线后单列出来（划线部分的内容在前文中已有述及并翻译的，后文再次出现时不再翻译），以便读者有针对性地重点掌握。本书不仅是提高专业性口语、阅读能力的良好工具，也可以作为读者汲取海关业务知识的学习资料。同时，为方便读者循序渐进地学习，本书以“周”为



时间单位规划学习进度，供读者结合自身情况参考使用。

本书旨在提高读者在海关业务领域对外沟通和交流的语言表达能力，可用作海关系统专业英语、口语培训教材；海关关员学习用书；进出口企业、关务行业等从事国际贸易相关人员的培训、参考用书；其他读者的学习用书。

无论是为提高业务水平、语言能力还是扩大知识面，希望本书都能够为读者提供一点帮助。衷心希望读者在阅读本书过程中有所收获，轻松提高学习效率。只要用有效的方法，投入足够的时间，没有什么完不成、学不好的。不如就从今天开始吧！

最后，本书在编写过程中，得到了深圳海关的大力支持，在此致谢！由于编写时间有限，书中难免存在疏漏、不足之处，望读者不吝指正，以便在后续版本中得以改进和完善。

编者

2019年3月

目 录

Chapter 1 行邮物品监管

Supervision of Inward/Outward

Baggage and Articles 1

Part 1 旅客通关

Clearance of Passengers 1

Part 2 对外交人员的监管

Supervision over Diplomatic Agents 20

Chapter 2 运输工具监管

Supervision on Means of

Transportation 27

Part 1 登临检查

Inspection on Board 27

Part 2 舱单和运输工具管理

Management of Manifest and Means of

Transportation 33

Chapter 3 进出口货物监管

Customs Control over Inbound and

Outbound Goods 47

Part 1 货物查验

Goods Inspection 47



Part 2	暂时进出境物品监管	
	Supervision of Temporarily Imported and Exported Goods	63
Part 3	非侵入式查验	
	Non-intrusive Inspection (NII)	69
Chapter 4	风险管理	
	Risk Management	84
Chapter 5	企业管理	
	Enterprise Management	103
Part 1	企业信用管理	
	Enterprise Credit Management	103
Part 2	“经认证的经营者”制度	
	Authorized Economic Operator (AEO) System	111
Part 3	后续稽查	
	Customs Post Audit	123
Chapter 6	海关关税制度	
	Customs Tariff System	129
Part 1	关税征管	
	Customs Duties and Taxes Collection	129
Part 2	海关估价	
	Customs Valuation	145
Part 3	原产地规则	
	Rules of Origin	155

Chapter 7 贸易管制

Trade Control	163
---------------------	-----

Chapter 8 检验检疫相关规定

Provisions of Quarantine	196
--------------------------------	-----

Part 1 卫生检疫

Health Quarantine	196
-------------------------	-----

Part 2 商品检验

Commodity Inspection	212
----------------------------	-----

Part 3 动植物检疫

Animal and Plant Quarantine	219
-----------------------------------	-----

Part 4 食品安全

Food Safety	233
-------------------	-----

Chapter 9 供应链安全与便利

Security and Facilitation of Supply

Chain	241
-------------	-----

Chapter 10 其他相关业务

Other Relevant Customs Business	262
---------------------------------------	-----

Part 1 跨境电子商务

Cross-border Electronic Commerce (E-Commerce)	262
--	-----

Part 2 保税货物监管

Supervision of Bonded Goods	280
-----------------------------------	-----

Part 3 知识产权保护

Intellectual Property Rights Protection (IPR Protection)	294
---	-----



附录一 海关系统职务、关衔及组织机构英文

译名	310
一、海关系统职务英文译名	310
二、海关关衔英文译名	311
三、海关组织机构英文译名	311

附录二 重要国际组织

315

Chapter 1

行邮物品监管

Supervision of Inward/Outward Baggage and Articles

Part 1 旅客通关 Clearance of Passengers

1. Good morning. I'm the Customs officer. Would you please show me your passport?
早上好，我是海关关员，请出示您的护照。
2. According to the provisions of Customs Law of the People's Republic of China, Customs has the authority to inspect the certificates; please understand and cooperate.
根据《中华人民共和国海关法》规定，海关有权查阅证件，请你理解和配合。
3. Can I have your certificates/document, please?
我可以看一下您的证件吗？
4. May I know your nationality and occupation?
请问您的国籍和职业是什么？

常用词汇及短语

Customs officer 海关关员

Customs Law of the People's Republic of China

《中华人民共和国海关法》

the Customs Law 海关法 certificate/document 证件

nationality 国籍 occupation 职业

Customs formality 海关手续 clearance process 通关过程



5. How long will you stay in China?
您要在中国停留多长时间?
6. Which language is more convenient for you, Chinese or English?
哪种语言对您更方便, 汉语还是英语?
7. Where is your destination?
您的目的地在哪里?
8. What's the purpose of your visit?
您此行的目的是什么?
9. Are you going there on a trip or something else?
您是去旅游还是办其他事情的?
10. Get your passport and hand luggage ready for inspection, please.
请准备好护照和手提行李以备检查。
11. China Customs reminds you that no declaration or false declaration will result in legal penalties.
中国海关提醒您, 不申报或者不如实申报将会导致法律责任。
-

常用词汇及短语

destination 目的地 passport 护照

hand luggage 手提行李

false declaration 申报不实

declare 申报 oral declaration 口头申报

concealed declaration 瞒报

legal penalty 法律处罚

12. When passing through the Customs, please choose “NOTHING TO DECLARE” (green) or “GOODS TO DECLARE” (red) Channel on your own.

您在通过海关时，请自行选择“无申报通道”（绿色通道）或“申报通道”（红色通道）。

13. If you don't know the Customs regulations or how to choose the right channel, please consult the Customs officers at the Customs Declaration Counter.

如果您不清楚海关规定或不知道如何选择通道，请到申报台进行咨询。

14. Do you have anything to declare?

有什么需要申报的吗？

15. Please read the above requirements before filling in the declaration form.

在填写申报单前请先阅读上面的要求。

16. Please ensure that its quantity, origin, brand and price are marked clearly.

请务必写清楚它的数量、产地、品牌和价格。

常用词汇及短语

green channel 绿色通道（无申报通道）

red channel 红色通道（申报通道）

Customs Declaration Counter 海关申报台

fill in the declaration form 填写申报单

in duplicate 一式两份 quantity 数量 origin 产地

brand 品牌 price 价格



17. The model/type of this item is not the same as what you wrote on the declaration form. I think you've made a mistake here.

这个物品的型号与你申报单上写的不一样，您是不是弄错了？

18. Any concealment or false declaration would constitute an act of smuggling. Then it wouldn't be simply paying taxes in arrears or returning goods.

瞒报和虚假申报都有可能构成走私，到时候就不只补交税款或退运那么简单了。

19. Please fill in this Customs baggage declaration form and sign your name here.

请把这份海关行李申报表填好并在这里签名。

20. You should write all of them on the declaration form and keep the Customs-endorsed declaration form carefully. Please show it to the Customs on entry into the country.

您应该把它们都写在申报单上，并把海关签署的申报单保存好，入境时出示给海关。

常用词汇及短语

model/type 型号 concealment 隐瞒 smuggling 走私

anti-smuggling 反走私 pay tax 交税 return goods 退运

Customs baggage declaration form 行李申请表

entry into the country 入境

21. Please unpack your luggage for inspection.
请打开您的行李接受检查。
22. Please wait for your turn.
请排队。
23. As a rule, the passenger should be present when his luggage is being checked.
按规定，行李在接受检查时旅客应该在场。
24. Would you please show me the things in your suitcase?
请让我看看您的箱子里有什么。
25. Is there anything contraband in your luggage?
行李中有违禁物品吗？
26. Please move the suitcase onto the X-ray inspection platform.
请将箱子放到 X 光机检查台上。
27. Could you put your hand baggage on the counter, please?
请将您的手提行李放在检查台上。

常用词汇及短语

unpack the luggage 打开行李 inspection 检查

contraband 违禁品

X-ray inspection platform X 光机检查台

inspection counter 查验台



28. Where did you get these things? Where did you buy them? Have you got the invoices?

这些东西是哪里来的? 从什么地方买的? 有发票吗?

29. Are you carrying anything for someone else?

你有没有代别人携带东西?

30. This is your luggage declaration form; please keep it well, for it will be presented to the Customs on arrival of your unaccompanied luggage.

这是您的行李申报单, 请小心保管。当您的分离运输行李到达时需要向海关出示这张申报单。

31. We are to examine your unaccompanied luggage items on the spot. Please be present then.

我们将对您的分离运输行李物品进行现场查验, 到时请您务必到场。

32. How much currency are you carrying?

您带了多少货币?

33. Would you please make a record of all your foreign currencies?

请您把携带的所有外币登记一下。

常用词汇及短语

invoice 发票 unaccompanied luggage 分离运输行李

personal baggage 私人行李 currency 货币

foreign currency 外币

34. The Customs will check the amount of foreign currencies you use and leave when you exit the country.
海关将在您出境时检查您使用和留下的外币数量。
35. You can bring in a reasonable amount/quantity of articles for personal use. They have exceeded the prescribed limit.
您可以带适量自用物品。这些物品数量已经超出规定范围。
36. You are permitted to bring in two bottles of wine or liquor duty-free.
允许您免税带两瓶酒。
37. More than 200 cigarettes will be taxed.
超过 200 支香烟就要征税。
38. Don't bargain with Customs officers, and you must pay the duty according to the prescribed duty rate.
不要和海关讨价还价，您必须按照规定税率交税。
39. This article is subject to duty.
这件物品要交税。

常用词汇及短语

exit the country 出境

reasonable amount/quantity 合理数量 personal use 自用

exceeded the prescribed limit 超出规定范围

goods exceeding the prescribed limit 超限货物

permit 允许 duty rate 税率 be subject to duty 应该交税

duty-free shop 免税店 duty-free 免税的

tax exemption 免税



40. According to China's Customs regulations, import duties are levied on the basis of prices approved by the Customs. Your retail invoice price is available for reference.

根据我国海关规定，进口税是按照海关核定的价格（从价）征收的。您的零售发票价格可供参考。

41. The duty rate of laptop is 15%, and that of camera is 30%. They come to ¥1000 RMB in all.

笔记本电脑的税率是 15%，相机的税率是 30%，总共是 1000 元人民币。

42. If you dissent from the dutiable value or tariff classification, you should also pay the tax first and then file a reconsideration or lawsuit.

如果您对完税价格或税则归类有异议，也应该先交纳税款，然后提出复议或诉讼。

43. You may exchange the money and pay tax at the same time in the Bank of China.

您可以去中国银行进行兑换并同时支付税款。

常用词汇及短语

import duty 进口税 retail invoice 零售发票

for reference 供参考 dutiable value 完税价格

tariff classification 税则归类

file a reconsideration or lawsuit 提出复议或诉讼

exchange the money 兑换货币